

Art. 4 Lohn

B. Lohnerhöhung

Die Effektivlöhne werden per 1. Januar 2010 für alle voll arbeitsfähigen Arbeitnehmer, Arbeitnehmerinnen um Fr. 30.-- pro Monat erhöht.

Art. 4 Salaire

B. Augmentation de salaire

Les salaires effectifs au 1^{er} janvier 2010 sont augmentés de Fr. 30.-- par mois pour tous les travailleurs et travailleuses occupés à temps complet.

Art. 4 Lohn

A. *Minimallohn pro Monat*

Der Minimallohn beträgt (Stand Januar 2010)

- für voll arbeitsfähige Arbeitnehmer, Arbeitnehmerinnen über 19 Jahren, ohne Berufslehre, mit oder ohne berufliche Erfahrung Fr. 3'650.-- pro Monat (= Fr. 20.00 pro Stunde);
 - für voll arbeitsfähige Arbeitnehmer, Arbeitnehmerinnen zwischen 19 und 22 Jahren, ohne Berufslehre, mit oder ohne berufliche Erfahrung Fr. 3'850.-- pro Monat (= Fr. 21.10 pro Stunde);
 - für voll arbeitsfähige Arbeitnehmer, Arbeitnehmerinnen ab 23 Jahren, ohne Berufslehre, mit oder ohne berufliche Erfahrung Fr. 4'050.-- pro Monat (= Fr. 22.20 pro Stunde).
-

Art. 4 Salaire

A. *Salaire minimum mensuel*

Le salaire minimum convenu est le suivant: (état janvier 2010)

- Pour les travailleurs en pleine possession de leur capacité de travail, de plus de 19 ans, sans apprentissage professionnel, avec ou sans expérience professionnelle Fr. 3'650.-- par mois (= Fr. 20.00 par heure) ;
- Pour les travailleurs en pleine possession de leur capacité de travail âgés entre 19 et 22 ans, sans apprentissage professionnel, avec ou sans expérience professionnelle Fr. 3'850.-- par mois (= Fr. 21.10 par heure);
- Pour les travailleurs en pleine possession de leur capacité de travail à partir de 23 ans, sans apprentissage professionnel, avec ou sans expérience professionnelle Fr. 4'050.-- par mois (= Fr. 22.20 par heure).

Art. 20 Vollzugskostenbeitrag

2. Arbeitgeberbeitrag (Stand Januar 2010)

Der Arbeitgeberbeitrag beträgt Fr. 100.-- pro Jahr, zuzüglich je Fr. 10.-- pro beschäftigte, dem Gesamtarbeitsvertrag unterstellte Arbeitnehmende.

Art. 20 Contribution aux frais d'application

B. Contribution des employeurs (état janvier 2010)

La contribution des employeurs se monte à Fr. 100.-- par année, plus Fr. 10.-- par travailleur ou travailleuse soumis à la convention collective de travail.